

## **¿Material para la preparación del CELU? Reflexiones a partir de una propuesta**

Unger, Lidia del C. y Miazzo, Jackeline N.

Proyecto de investigación N°10-0514. Programa Incentivos 22/S407.

Universidad Nacional de San Luis

lunger@unsl.edu.ar; jmiazzo@unsl.edu.ar

Eje temático: Diseño y elaboración de materiales para ELSE: presentación de nuevas propuestas

### **Resumen**

En el presente trabajo, se propone, como objetivo general, problematizar y reflexionar en torno a la elaboración de material específico para la preparación del examen CELU. En términos generales, estos materiales pueden ser entendidos como recursos que facilitan el proceso de un determinado aprendizaje culturalmente situado. Si bien entendemos que es conveniente relativizar el uso de material para la preparación del examen CELU, consideramos que su utilización, junto a material auténtico, puede transformarse en un contacto previo con los géneros discursivos propios de nuestra cultura. En este contexto, el objetivo específico del presente trabajo es presentar la estructura del libro titulado "CELU: Preparándonos..." con un índice tentativo, sustentado en distintos géneros discursivos, de uso frecuente en las interacciones sociales. Asumimos que los géneros discursivos son producto de una construcción social que tiene lugar en una cultura determinada. En ella, se consensuan prácticas discursivas, avaladas por la autoridad lingüística, y naturalizadas en modelos textuales y modalidades comunicativas relativamente estables. En esta propuesta se incluyen actividades que cumplen con un objetivo determinado: identificar, conocer y producir géneros discursivos en distintos tipos de situaciones comunicativas, a nivel personal, social, académico y/o laboral. Nuestro enfoque se adecua al espíritu del examen en cuanto a su característica de dominio que se propone evaluar la capacidad lingüística actual del estudiante para leer, escribir y hablar en contextos de la vida real. Como conclusión, podemos afirmar que la competencia en una lengua, sumado a la toma de conciencia de los géneros, posibilitaría una mejor producción, por lo tanto su conocimiento y aplicación debería entonces facilitar el desempeño de un alumno en el examen CELU. Además, y hasta donde hemos indagado, no se cuenta con material pedagógico sistematizado y específico para la preparación del examen.

**Palabras clave:** material - preparación - examen CELU - géneros discursivos - textos

### **INTRODUCCIÓN**

En el presente trabajo, nos proponemos, como objetivo general, problematizar y reflexionar en torno a la elaboración de material para la preparación de las actividades del examen CELU; y, como objetivo específico de esta exposición, presentar la estructura del libro titulado "CELU: Preparándonos..." con un índice tentativo. Este libro pretende que el estudiante extranjero entre en contacto con diferentes géneros discursivos utilizados en contextos sociales, laborales y/o académicos del mundo real.

Asimismo, se espera que sirva de apoyo a los profesores de ELE, a fin de orientar a los alumnos en su preparación para el examen.

Es necesario destacar que en esta propuesta, no se plantea enseñar la lengua *per se*, sino concientizar y exponer al usuario de ELE a géneros discursivos propios de diferentes contextos socio-culturales. Si bien los distintos posicionamientos teóricos acerca de los géneros discursivos están en constante debate, no podemos dejar de mencionar la postura de Bajtín (1999) al respecto, que plantea con claridad la relevancia de conocer y usar los géneros discursivos adecuadamente, a fin de favorecer el propósito comunicativo: “Muchas personas que dominan la lengua de una manera formidable se sienten, sin embargo, totalmente desamparadas en algunas esferas de la comunicación, precisamente por el hecho de que no dominan las formas genéricas prácticas creadas por estas esferas”. El autor considera que “cada enunciado separado es, por supuesto, individual, pero cada esfera del uso de la lengua elabora sus tipos relativamente estables de enunciados, a los que denominamos géneros discursivos”. En esta misma dirección, consideramos que los géneros discursivos son producto de una construcción social que tiene lugar en una cultura determinada. En ella, se acuerdan prácticas discursivas, avaladas por la autoridad lingüística, y naturalizadas en diferentes modelos textuales y modalidades comunicativas. Todo esto, en el marco de la visión y conocimiento del mundo propio de cada cultura. Por lo tanto, podría plantearse que si bien cada cultura posee sus propios géneros, algunos son compartidos, aunque con algunas diferencias, en función de las necesidades sociales y comunicativas de cada cultura.

Es de destacar que nuestro enfoque se adecua al espíritu del examen en cuanto a su característica de dominio que se propone evaluar la capacidad lingüística actual del estudiante para leer, escribir y hablar en contextos de la vida real.

En la propuesta presentada, se parte de la construcción de los aspectos culturales y situacionales del contexto social del tipo de género a estudiar. Luego se analizan modelos del género seleccionado, recolectados de material auténtico. Seguidamente, se presenta la etapa de preparación de un texto, dentro del género elegido. Se tiene en cuenta su propósito comunicativo, registro, estructura genérica y los recursos lingüísticos necesarios para cumplir adecuadamente con los fines propuestos. Se incluyen actividades que cumplen con un objetivo determinado: identificar, conocer y producir géneros discursivos en distintos tipos de situaciones comunicativas, a nivel personal, social, académico y/o laboral. Finalmente, se alienta a los alumnos a producir un texto en forma personal para expresar sus propias ideas y a relacionarlo con otros tipos de textos afines, para que puedan aplicar lo aprendido en otros contextos de uso, y así compararlos y contrastarlos entre sí.

## MARCO TEÓRICO

Desde el enfoque comunicativo diremos que saber una lengua significa usarla para comunicarse en función de los diferentes contextos en la que se presenta (Prati, 2007). Esta perspectiva plantea una base interdisciplinar en la que está presente la lingüística textual que considera al texto como la unidad de sentido, e incluye conceptos del análisis del discurso en cuanto a los usos de la lengua, situaciones, actos y acontecimientos comunicativos (Peris, 2000).

Compartimos las palabras de Gaiotti (2007: 23), cuando señala que “aprender una lengua extranjera (LE) significa, entre otras cosas, dialogar con otros. Esos “otros”, parecidos y diferentes, instauran nuevos modos de pensar y, por ende, de interpretar la realidad. [...] La LE invita a repensar la heterogeneidad, a escrutar la cultura de los otros, en definitiva, a realizar un movimiento entre el adentro y el afuera de nuestras propias pertenencias culturales.” En este diálogo entre culturas, los géneros discursivos aparecen como elementos fundamentales de las prácticas discursivas y sociales.

Parodi (2009) concibe a los géneros discursivos como reflejo de la multidimensionalidad del lenguaje en acción, compuestos por tres ejes esenciales: la dimensión cognitiva, la dimensión social y la dimensión lingüística. Este autor expresa que “a través de los géneros se realiza una serie de mecanismos de interacción social que permiten construir acciones discursivas, pero ellos descansan y se construyen y reconstruyen, por medio de constructos cognitivos y lingüísticos que, todos juntos, se articulan complejamente” (2009:30).

## ESTRUCTURA DEL LIBRO

Los textos cumplirán una función central en este libro, en tanto producciones situadas y culturalmente organizadas en géneros discursivos de la comunicación oral o escrita. Al analizar un texto, entonces, se explicitará a los estudiantes el modo en el que el lenguaje en uso construye significados y cómo lo hace en cada género, prestando especial atención al contenido, al propósito comunicativo, a los participantes de la comunicación, a la estructura de los textos y a las formas lingüísticas en las que éstos se manifiestan. En consonancia con la propuesta del examen CELU, nuestros textos son auténticos y comprensibles como lengua general, utilizada en medios periodísticos, académicos y laborales.

El libro presenta una multiplicidad de géneros y tipos textuales organizados en diez unidades, según un criterio de complejidad creciente de apropiación de los textos en sus procesos comprensivos y productivos. Algunos se incluyen con frecuencia en el examen CELU y otros, se presentan con el objetivo de proveer a los alumnos de herramientas y estrategias que puedan facilitarle su desempeño en el examen.

En la Unidad 1, se desarrollarán avisos publicitarios como una modalidad comunicativa que combina texto e imágenes y se constituye en una idea posibilitadora de la interacción en el aula. La diversidad de interpretaciones pone en juego competencias culturales e ideológicas que resultan de especial interés para los participantes en la instancia de conversación.

En la Unidad 2, se abordarán las comunicaciones epistolares, género discursivo mayormente utilizado en los exámenes, en cuya selección se incluye el mensaje, la tarjeta de invitación, la carta informal y dos cartas formales (de reclamo y pedido).

En la Unidad 3, se desarrollarán el informe y el resumen que requieren rescatar las ideas principales y secundarias de un texto y reinterpretarlas en una producción personal.

En la Unidad 4, se planteará la entrevista, oral y escrita. En este género discursivo los alumnos deberán aprender a solicitar información y a responder en forma oral o escrita, según la situación comunicativa.

En las unidades 5 y 6, se presentarán los géneros periodísticos. En la Unidad 5, la noticia y la crónica como tipo de textos narrativos e informativos y en la Unidad 6, la columna de opinión y carta de lectores pertenecientes al género argumentativo con función apelativa del lenguaje.

En la Unidad 7, se propondrá la exposición oral, en la que se guiará al alumno para elaborar una presentación personal que deberá realizar oralmente.

En la Unidad 8, se abordará el comentario radial. En este caso, se presentarán audios auténticos que los alumnos escucharán y luego analizarán para transformar la información en otro género discursivo (carta, informe, etc.).

En la Unidad 9, se problematizará a partir de una temática actual que dará lugar a la interacción argumentativa para lo cual se propondrán situaciones cotidianas con puntos de vista diferentes para que los alumnos los defiendan en forma oral y desarrollen estrategias argumentativas.

En la Unidad 10, se propondrá el debate sobre temas culturales o de actualidad con el fin de que los alumnos desarrollen estrategias de argumentación que les resultarán de gran utilidad en la producción de los textos solicitados en el examen CELU.

En el Anexo, se incluirán actividades adicionales de práctica para el examen CELU. Se basarán en audios y textos auténticos que promuevan el desarrollo de la lectura y la escritura. Asimismo, se incluirá ejercitación oral a partir de situaciones cotidianas y de actualidad.

## CONCLUSIONES

Como conclusión, consideramos que la competencia en una lengua, sumado a la toma de conciencia de los géneros, constituiría una base sólida para que los candidatos se enfrenten con mayor solidez al examen. Nuestra propuesta no pretende transformarse en un único recurso didáctico en el aula de ELE sino que su intención es orientar a los estudiantes extranjeros interesados en validar sus conocimientos de español, a fin de que conozcan y se familiaricen con los diferentes géneros discursivos de una situación comunicativa determinada, en cuanto al tema, la estructura genérica, estilo discursivo y función. Finalmente, queremos destacar que el objetivo último de nuestra propuesta es que la familiaridad con los diferentes textos de uso frecuente promueva el interés de los estudiantes, y los motive a presentarse al examen con mayor confianza. Además, queremos puntualizar que el presente trabajo se ofrece en el contexto de discusión y debate abierto acerca de la pertinencia o no del uso de material sistematizado para la preparación del examen CELU. Por lo tanto, está abierto a revisiones y críticas que enriquezcan las fortalezas y superen las debilidades de la propuesta.

## BIBLIOGRAFÍA

BAJTIN, M. [1982]1999. “El Problema de los Géneros discursivos”. En: *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI Editores, pp 248-293. Disponible en: <http://www.quedelibros.com/libro/72552/Estetica-de-la-creacion-verbal.html>

GAIOTTI, C. 2007. “¿Con qué dialogan los manuales de lengua extranjera? Imaginarios sociales, ideología y contexto”. En: *Recorridos en didáctica de las lenguas extranjeras* (Klett, E., dir.)Buenos Aires: Araucaria Editora, pp. 23-34.

PARODI, G. 2009. “Géneros discursivos y lengua escrita: Propuesta de una concepción integral desde una perspectiva sociocognitiva”. *Letras* [online], vol.51, n.80, pp. 19-56.

PERIS, E.M. 2000. *La cultura en los textos: aprendizaje de Lengua y contenidos culturales. Una experiencia con estudiantes del programa Sócrates*. ASELE. Actas XI. Madrid.

PERIS, E.M. 2000. “Los textos literarios en los manuales de enseñanza de español como lengua extranjera”, *Lenguaje y Textos*, 16, pp 101-131.

PRATI, S. 2007. *La Evaluación en Español Lengua Extranjera*. Buenos Aires: Araucaria Editora.